



**RADA  
EURÓPSKEJ ÚNIE**

**V Bruseli, 16. júna 2005 (16.06)  
(OR. en)**

**9576/05**

**TDC 9**

**NÁVRH**

---

od:	Komisia
dátum:	15. jún 2005
Vec:	Návrh nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2505/96 otvárajúce a stanovujúce správu autonómnych colných kvót Spoločenstva na určité poľnohospodárske a priemyselné výrobky

---

Delegáciám v prílohe zasielame návrh Komisie, ktorý Javierovi SOLANOVI, generálnemu tajomníkovi/vysokému splnomocnencovi, so sprievodným listom predložila Patricia BUGNOT, riaditeľka.

Príloha: KOM(2005) 254 v konečnom znení



KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 15.6.2005  
KOM(2005) 254 v konečnom znení

Návrh

**NARIADENIE RADY**

**ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2505/96 otvárajúce a stanovujúce správu autonómnych colných kvót Spoločenstva na určité poľnohospodárske a priemyselné výrobky**

(predložená Komisiou)

## DÔVODOVÁ SPRÁVA

### 1) KONTEXT NÁVRHU

- **Dôvody a ciele návrhu**

Množstvo kvót pre určité autonómne colné kvóty Spoločenstva je nedostatočné na pokrytie potrieb výrobného odvetvia Spoločenstva pre prebiehajúce obdobie kvóty. Z tohto dôvodu by sa malo množstvo kvót zvýšiť. Oddelenia Komisie v spolupráci s príslušnými vládnymi expertmi na základe žiadosti viacerých členských štátov zvažovali možnosti otvorenia, zvýšenia či rozšírenie colných kvót na určité priemyselné výrobky.

- **Všeobecný kontext**

Rada prijala 20. decembra 1996 nariadenie (ES) č. 2505/96 otvárajúce a stanovujúce správu autonómnych colných kvót Spoločenstva na určité poľnohospodárske a priemyselné výrobky. Dopyt Spoločenstva po príslušných výrobkoch by sa mal uspokojiť za čo najvýhodnejších podmienok. Nové colné kvóty Spoločenstva by sa mali otvoriť za znížených alebo nulových colných sadzieb na primerané objemy, pričom sa treba vyhnúť rušivým vplyvom na trhy s týmito výrobkami. Na základe diskusií v rámci zasadnutia skupiny „Colné hospodárstvo“, boli členské štáty schopné prijať nové kvóty, zvýšenie či rozšírenie kvót na výrobky zahrnuté v návrhu nariadenia bez toho, aby sa narušil trh s týmito výrobkami.

- **Existujúce ustanovenia v oblasti návrhu**

Ú. v. ES L 345, 31.12.1996, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2243/2004 (Ú. v. EÚ L 381, 28.12.2004, s. 1).

- **Súlad s inými oblast'ami politík a cieľmi Únie**

V súlade s poľnohospodárskou politikou, obchodnou politikou, politikou v oblasti podnikania, rozvoja a vonkajších vzťahov.

### 2) KONZULTÁCIE SO ZÚČASTNENÝMI STRANAMI A HODNOTENIE DOPADU

- **Konzultácie so zúčastnenými stranami**

*Konzultačné metódy, hlavné cieľové sektory a všeobecný profil respondentov*

Konzultovalo sa so skupinou „Colné hospodárstvo“, ktorá zastupuje priemyselné odvetvia každého členského štátu.

*Zhrnutie odpovedí a spôsob, akým boli zohľadnené*

Všetky uvedené kvóty zodpovedajú dohode, ktorá bola dosiahnutá na základe diskusií v rámci skupiny.

- **Zhromažďovanie a využívanie expertízy**

Príslušné vedecké/odborné oblasti

Odborníci zastupujúci členské štáty v skupine „Colné hospodárstvo“.

Použitá metodika

Otvorená konzultácia.

Hlavné organizácie/odborníci, s ktorými sa konzultovalo

Odborníci vymenovaní každým členským štátom.

Zhrnutie prijatých a využitých rád

Nebola spomenutá existencia potenciálnych vážnych rizík s nezvratnými následkami.

Dohoda skupiny „Colné hospodárstvo“.

Prostriedky využité na sprístupnenie odborných rád verejnosti

Uverejnenie návrhu.

- **Hodnotenie dopadu**

Bez relevancie.

návrh nie je zahrnutý do pracovného a legislatívneho programu Komisie na rok 2005.

### 3) PRÁVNE PRVKY NÁVRHU

- **Zhrnutie navrhovaných opatrení**

Návrh nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2505/96 otvárajúce a stanovujúce správu autonómnych colných kvót Spoločenstva na určité poľnohospodárske a priemyselné výrobky.

- **Právny základ**

Článok 26

- **Princíp subsidiarity**

Návrh spadá do výlučnej právomoci Spoločenstva. Princíp subsidiarity preto neplatí.

- **Princíp proporcionality**

Návrh je v súlade s princípom proporcionality z nasledujúceho(- ich) dôvodu(-ov):

Navrhované opatrenia sú v súlade s cieľmi akčného programu „Clá 2000“.

Tento súbor opatrení je v súlade so zásadami zjednodušenia postupov pre operátorov, ktorí sa zaoberajú zahraničným obchodom a v súlade s oznámením Komisie týkajúcim

sa pozastavenia autonómnych cieľ a kvót (98/C 128/02)<sup>1</sup>.

- **Výber nástrojov**

Navrhované nástroje: nariadenie.

Iné nástroje by neboli vhodné z nasledujúceho(- ich) dôvodu(-ov).

Na základe článku 26 Zmluvy o ES pozastavenia autonómnych cieľ a kvót schvaľuje Rada kvalifikovanou väčšinou na základe návrhu Komisie.

#### **4) DOPADY NA ROZPOČET**

Nevybrané clá

#### **5) DOPLŇUJÚCE INFORMÁCIE**

- **Preskúmanie/revízia/doložka o platnosti**

Návrh zahŕňa doložku o platnosti.

---

<sup>1</sup> Ú. v. EÚ C 128, 25.4.1998, s. 2.

Návrh

## NARIADENIE RADY

**ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2505/96 otvárajúce a stanovujúce správu autonómnych colných kvót Spoločenstva na určité poľnohospodárske a priemyselné výrobky**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 26,

so zreteľom na návrh Komisie<sup>2</sup>,

keďže:

- (1) Rada prijala 20. decembra 1996 nariadenie (ES) č. 2505/96 otvárajúce a stanovujúce správu autonómnych colných kvót Spoločenstva na určité poľnohospodárske a priemyselné výrobky<sup>3</sup>. Dopyt Spoločenstva po príslušných výrobkoch by sa mal uspokojiť za čo najvýhodnejších podmienok. Z tohto dôvodu by sa mali nové colné kvóty Spoločenstva otvoriť za znížených alebo nulových colných sadzieb na primerané objemy, pričom sa treba vyhnúť rušivým vplyvom na trhy s týmito výrobkami.
- (2) Množstvo kvót pre určité autonómne colné kvóty Spoločenstva je nedostatočné na naplnenie potrieb výrobného odvetvia Spoločenstva pre prebiehajúce obdobie kvóty. Z tohto dôvodu by malo byť množstvo kvót zvýšené.
- (3) Nariadenie (ES) č. 2505/96 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (4) So zreteľom na hospodársky význam tohto nariadenia je potrebné odvolať sa na dôvody naliehavosti stanovené v bode 1.3 protokolu o úlohe národných parlamentov v Európskej únii, ktorý tvorí prílohu k Zmluve o Európskej únii a k Zmluvám o založení Európskeho spoločenstva,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

### *Článok 1*

V prílohe I nariadenia (ES) č. 2505/96 sa s účinnosťou od 1. júla 2005 dopĺňajú kvóty uvedené v prílohe.

---

<sup>2</sup> Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

<sup>3</sup> Ú. v. ES L 345, 31.12.1996, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2243/2004 (Ú. v. EÚ L 381, 28.12.2004, s. 1).

### *Článok 2*

Pre obdobie kvóty od 1. januára do 31. decembra 2005 sa v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 2505/96 množstvo kvót pre colnú kvótu 09.2626 stanovuje na 1 600 000 jednotiek.

### *Článok 3*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli [...]

*Za Radu  
predseda*

## PRÍLOHA

Poradové č.	kód KN	kód TARIC	Opis	Objem kvóty	Clo v rámci kvóty %	Obdobie kvóty
09.2002	2928 00 90	30	Fenylhydrazín	300 ton	0	1.7.-31.12.2005
09.2003	8543 89 95	63	Napätím riadený frekvenčný generátor, pozostávajúci z pasívnych a aktívnych prvkov namontovaných na tlačnom obvode, pod spoločným krytom, ktorého vonkajšie rozmery nepresahujú 30 x 30 mm	700 000 jednotiek	0	1.7.-31.12.2005
09.2004	2926 10 00	10	Arylonitril	40 000 ton	0	1.7.-31.12.2005
09.2009	8504 90 11	30	Feritové jadrá nasledujúcich rozmerov: - vnútorný priemer vrchnej časti je 48 mm a výška je 42 mm; - vnútorný priemer vrchnej časti je 48 mm a výška je 44 mm; - vnútorný priemer vrchnej časti je 49 mm a výška je 42 mm; - vnútorný priemer vrchnej časti je 51 mm a výška je 40 mm používané pri výrobe jariem vychyľovacej cievky (a)	650 000 jednotiek	0	1.7.-31.12.2005
09.2018	2932 11 00	10	Tetrahydrofurán obsahujúci maximálne 40 mg na liter celku 2-metyltetrahydrofuránu a 3-metyltetrahydrofuránu, na výrobu-4-hydroxybutylhydroxypoly(oxytetrametylénu) (a)	30 000 ton	0	1.7.-31.12.2005
09.2026	2903 30 80	70	1,1,1,2 Tetrafluóretén, certifikovaný, bez zápachu, obsahujúci hmotnostné množstvo maximálne : - 600 ppm 1,1,2,2-tetrafluóreténu - 2 ppm pentafluóretánu - 2 ppm difluórchlórometánu - 2 ppm pentafluórchlóretánu - 2 ppm difluórdichlórmetánu Na výrobu farmaceutického hnacieho plynu pre medicínsky dávkovací inhalátor (a)	2 000 ton	0	1.7.-31.12.2005
09.2028	8545 19 90	10	Uhlíkové tyče (uhlíkové elektródy) na použitie pri výrobe zinkovo-uhlíkových batérií (a)	400 000 000 jednotiek	0	1.7.-31.12.2005
09.2030	2926 90 95	74	Chlórtalonil	350 ton	0	1.7.-31.12.2005
09.2976	ex 8407 90 10	10	Štvortaktné benzínové motory s obsahom valcov nepresahujúcim 250 cm <sup>3</sup> , určené na výrobu kosačiek na trávu z podpoložky 8433 11 (a), alebo žacích strojov s motorom z podpoložky 8433 2010 (a)	750 000 jednotiek	0	1.7.2005-30.06.2006

(a) Kontrola používania na tento osobitný účel sa vykonáva na základe príslušných ustanovení Spoločenstva.

**LEGISLATIVE FINANCIAL STATEMENT FOR PROPOSALS HAVING A BUDGETARY IMPACT EXCLUSIVELY LIMITED TO THE REVENUE SIDE**

**1. NAME OF THE PROPOSAL :**

Proposition de règlement (CE) du Conseil modifiant le règlement (CE) n° 2505/96 portant ouverture et mode de gestion de contingents tarifaires communautaires autonomes pour certains produits agricoles et industriels

**2. BUDGET LINES :**

Chapter and Article: Chap. 12 art. 120

Amount budgeted for the year concerned: millions

**3. FINANCIAL IMPACT**

Proposal has no financial implications

Proposal has no financial impact on expenditure but has a financial impact on revenue – the effect is as follows:

(€ million to one decimal place)

Budget line	Revenue <sup>4</sup>	12 month period, starting dd/mm/aaaa	[Year n]
Article 120	<i>Impact on own resources</i>	01/01/2005	- 11,4

**4. ANTI-FRAUD MEASURES**

Provisions on the management of these tariff quotas include the measures necessary for preventing frauds and irregularities and protecting against them.

**5. OTHER REMARKS**

---

<sup>4</sup> Regarding traditional own resources (agricultural duties, sugar levies, customs duties) the amounts indicated must be net amounts, i.e. gross amounts after deduction of 25 % of collection costs.

Effective from 1.1.2005:

Description	Variation in quota volume (unit/tons)	Variation in estimated price (€ per unit/€ per tonne)	Variation in normal duty (%) (2004 CCT)	Variation in quota duty (%)	Expected variation in the loss of revenue in relation to the previous quota period (in €)
Pieces of embossed grain bovine leather 09.2626	+ 1.200.000 u (initial volume: 400.000 u)	0 (initial price: 26)	0 (initial duty: 2,5)	2,5	+ 780 000

**Total loss of revenue in relation to previous quota period:  
(780 000 – 195 000) € 585 000 net.**

Effective from 01.07.2005:

Description	Variation in quota volume (unit/tons)	Variation in estimated price (€ per unit/€ per tonne)	Quota duty (%) (2004 CCT)	Variation in quota duty (%)	Expected variation in the loss of revenue in relation to the previous quota period (in €)
Phenylhydrazine 09.2002	+ 300 t (initial volume: 0 t)	3 875	0 (initial duty: 6,5)	6,5	+ 75 563
Voltage controlled frequency generator 09.2003	+ 700 000 u (initial volume: 0 u)	9,57	0 (initial duty: 3,7)	3,7	+ 247 863
Acrylonitrile 09.2004	+ 40 000 t (initial volume: 0 t)	800	0 (initial duty: 6,5)	6,5	+ 2 080 000
Ferrite cores with the following dimensions 09.2009	+ 650 000 u (initial volume: 0 u)	0,77	0 (initial duty: 2,2)	2,2	+ 11 011
Tetrahydrofuran, containing not more than 40 mg 09.2018	+ 30 000 t (initial volume: 0 t)	2 200	0 (initial duty: 6,5)	6,5	+ 4 290 000
1,1,1,2 Tetrafluoroethane, certified odourless 09.2026	+ 2 000 t (initial volume: 0 t)	2 889	0 (initial duty: 5,5)	5,5	+ 317 790
Carbon rods (carbon electrodes) 09.2028	+ 400 000 000 u (initial volume: 0 u)	0,0026	0 (initial duty: 2,7)	2,7	+ 28 080
Chlorothalonil (ISO) 09.2030	+ 350 t (initial volume: 0 t)	6 000	0 (initial duty: 6,5)	6,5	+ 136 500

**Total loss of revenue in relation to previous quota period:  
(7 186 807 – 1 796 702) 5 390 105 € net.**